

Нух
ал-МЕРЕТУКИ

НУР
АЛ-МАКАБИС
ФИ ТАВАРИХ
АЛ-ЧАРАКИС

СИЯНИЕ
СВЕТИЛЬНИКОВ
В ИСТОРИИ
ЧЕРКЕСОВ



Институт российской истории РАН
Адыгская международная академия наук
Адыгейский республиканский институт
гуманитарных исследований имени Т.М. Керашева

Нух
ал-МЕРЕТУКИ

НУР
АЛ-МАКАБИС
ФИ ТАВАРИХ
АЛ-ЧАРАКИС
СИЯНИЕ
СВЕТИЛЬНИКОВ
В ИСТОРИИ
ЧЕРКЕСОВ



АО «Полиграф-ЮГ»
Майкоп – 2024

УДК 908(=352.3)
ББК 63.3(237)
М 52

نوح المرتوقى

نور المقابس فى توارىخ الجراكس

Вступительная статья, научная редакция перевода **И.В. Зайцева**
(заведующий Центром истории народов России и межэтнических отношений ИРИ РАН)

Перевод с арабского **А.М. Салгиреева**
(доцент НИУ ВШЭ, н.с. Центра исламских рукописей ИВ РАН)

Вступительная статья **Н.А. Нефляшевой**
(старший научный сотрудник Лаборатории исследований
современных Центральной Азии и Кавказа, Институт востоковедения РАН)

Приложение, комментарии и терминологический словарь
А.К. Бузарова (старший научный сотрудник отдела этнологии и народного искусства АРИГИ)
и **С.Х. Хотко** (заведующий отделом этнологии и народного искусства АРИГИ)

М 52 Нух ал-Меретуки. Нур ал-макабис фи таварих ал-чаракис. Сияние светильников в истории черкесов / Под редакцией И.В. Зайцева. – Майкоп: АО «Полиграф-ЮГ», 2024. – 192 с.
ISBN 978-5-7992-1170-7

УДК 908(=352.3)
ББК 63.3(237)

ISBN 978-5-7992-1170-7

- © Вступительная статья, научная редакция перевода **И.В. Зайцева**, 2024
- © Перевод с арабского **А.М. Салгиреева**, 2024
- © Вступительная статья **Н.А. Нефляшевой**, 2024
- © Приложение, комментарии и терминологический словарь
А.К. Бузарова и С.Х. Хотко, 2024
- © Оформление АО «Полиграф-ЮГ», 2024

Зайцев И.В.

«СИЯНИЕ СВЕТИЛЬНИКОВ В ИСТОРИИ ЧЕРКЕСОВ» НУХА МЕРЕТУКОВА: АВТОР, ЕГО ТЕКСТЫ И ИСТОЧНИКИ¹

В 1912 г. в Казани в Электро-Типо-литографии братьев Каримовых было напечатано написанное на арабском языке сочинение Нуха ал-Меретуки (Меретукова) под названием *نوح المرتوقى نور المقابس فى تواريخ الجراكس* («Сияние светильников в истории черкесов»)².

Автором этого труда был выпускник ал-Азхара, хаджи и имам аула Джерокай Нух Тхакумашевич Меретуков (1847–1932). Еще при жизни Нух Меретуков был хорошо известен на Кавказе прежде всего как глубокий знаток шариатских наук и автор учебника арабского языка (издан в Темир-Хан-Шуре, в типографии Мавраева в 1908 г.). Кроме того, в той типографии в 1907 г. он издал небольшую работу на арабском под названием *هذا تقرير فى صفة الدور بلسان مخطلت*

Его современник – поэт Хусен Хамхоко (1881–1933) посвятил ему песню:

Песня о Меретуке Нухе, нашем эфенди

*На вид сухощавый стройный брюнет,
Задашь ему вопрос – получишь ответ.
Единственный мужчина остался в стране –
Наш эфенди Нух Меретук.
Летом он ходит в рубахе большой,
Шубу с пышным воротником надевает зимой.
Единственный мужчина остался в стране –
Наш эфенди Нух Меретук⁴.*

Впрочем, несмотря на свое глубокое исламское образование⁵, Нух Меретуков принимал участие в деревенских языческих обрядах. В материалах Е.М. Шиллинга в МАЭ находится копия текста обвинительного заключения Адыгейского Областного суда от 15.02.28 по делу

¹ Я признателен Шамилю Шихалиеву, который привлек мое внимание к тексту Меретуки. Особую благодарность я хотел бы выразить Ж.Я. Рахаеву, который дал мне редкую возможность ознакомиться с обнаруженными им в фондах КИБИГИ несколькими печатными работами Нуха Меретуки.

² *Нух ал-Меретуки*. Нур ал-макабис фи таварих ал-чаракис. Казань: Электро-Типо-литография Бр. Каримовых, 1912 (на араб. яз). С. 4-6.

³ Она сохранилась в Нальчике. См. ниже.

⁴ Подстрочный перевод Нальбия Куёка. Перевод Кирилла Анкудинова. См. <https://husainov.com/husen-hamhoko.html>

⁵ Которое он старался привить и своим детям. См.: *Бузаров А.К.* Из истории черкесской общины и мусульманского джамаата Майкопа (вторая половина XIX – начало XX вв.) // Богослужбные практики и культовые искусства в современном мире. Вып. 4. Т. 2. Краснодар, 2020. С. 521.

об участии жителей аула Джерокай Шовгеновского района в обряде по предохранению скота от начавшейся эпидемии «чихиря» (пироплазмозы). В августе 1926 г., после того как окрестное население потеряло более 60 голов скота, жители аула вышли с лопатами на берег реки Фарс и за один день прорыли в береговом склоне аркообразный земляной тоннель высотой 2 м и шириной 1,5 м. Важнейшими атрибутами обряда были черная кошка, очажная цепь и сухой терновник, приготовленный для двух костров у выхода из туннеля по обеим его сторонам. Причем для того, чтобы зажечь огонь, потребовался огонь не от спичек, а добытый здесь же на месте от трения дерева о дерево. Черная кошка была посажена в проходе посреди туннеля в подготовленную канавообразную яму и закрыта деревянным корытом, в котором дома готовят тесто для хлеба. Цепь от очага растянули в проходе. Методом сверления из сухого дерева был добыт огонь, подожжены костры, и собранных в одно стадо больных и здоровых животных общим количеством до 700 голов стали пропускать через туннель. «Мулла Нух Меретуков стоял на верху туннеля над выходным отверстием и кропил из конского хвоста, опуская его в святую воду (в ведро с водой была опущена бумажка с молитвой об исцелении скота), кропил выходящий из туннеля скот»⁶.

Списки и издания:

Сочинение было закончено автором, судя по тексту книги, в раджабе 1329 / июле 1911 года. Казанское издание сочинения ал-Меретуки осталось единственным. Мне известно о нескольких сохранившихся экземплярах книги, напечатанной в Казани в 1912 г. Так, одна книга Меретуки хранится в собрании Отдела редких книг и рукописей Казанского (Приволжского) федерального университета (шифр 470 ар)⁷.

Еще один экземпляр издания сохранился вместе с другими материалами Меретукова в Нальчике⁸, в Фонде И. Купова Архива КБИГИ. В феврале 1974 г. сотрудники КБНИИФЭ (ныне – КБИГИ) приобрели у Абдулкерима Камазовича Купова, наследника кабардинского просветителя Исмаила Купова, библиотеку и личный архив последнего. Эти материалы в дальнейшем вошли в Фонд Исмаила Купова. В описи библиотеки И. Купова, составленной тогда же, под № 25 указана следующая работа Н.Т. Меретукова: «Деур» («Отпущение грехов»). Темир-Хан-Шура, 1907. Позднее, очевидно, в 2000–2010-е гг. составлена новая опись фонда 28 «Фонд Исмаил-хаджи Купова». В ней, в частности, указаны следующие работы Меретукова:

- «9 Меретуков Нух. Просвет в истории черкесов. Казань, 1912;
- ...12 Меретуков Нух. Просвет в истории черкесов. Казань, 1912;
- 13 Меретуков Нух. Деур (Отпущение грехов). Темир-Хан-Шура, 1907».

Фонд И. Купова давно привлекал внимание исследователей, однако, по каким-то причинам, в описание рукописей и старопечатных книг этой коллекции издания Меретукова в свое время не попали⁹.

⁶ Ботяков Ю.М. Архивные и иллюстративные материалы Е.М. Шиллинга по традиционным верованиям адыгов из собрания МАЭ // Культурное наследие народов Центральной Азии, Казахстана и Кавказа. (Сборник МАЭ; т. 52). СПб., 2006. С. 92.

⁷ Благодарю за это уточнение Э.И. Амерханову.

⁸ Я благодарю за это указание Ж.Я. Рахаева.

В настоящее время (июль 2024 г.) материалы Н.Т. Меретукова располагаются в КИБИГИ фонде 7 «Материалы этнографической экспедиции 2003 г.». Фонд не имеет внутренней описи. Печатные и рукописные арабографические материалы располагаются в коробах большого формата.

⁹ См. Бобровников В.О. Каталог рукописей и старопечатных книг на арабском, персидском и тюркских языках из Кабардино-Балкарии // Письменные памятники Востока. № 1(2). 2005.

Благодаря нальчикскому экземпляру мы можем сделать вывод, что текст «Нур ал-макабис» печатался в составе конволюта – печатной книги в мягкой бумажной обложке зеленого цвета. На титульном листе нальчикского экземпляра имеется надпись синими чернилами на кабардинском языке:

«Мэртокъуэ Нухь итхащ. Мейкъуапэ ефэндюэ щыригъаджэуи щытащ. Адыгэхэр хэкум зэрикIамкIэ игъэкъуаншэхэу, ахэр хэкум кыхуриджэжу напэкIуэцI 33-36 итщ. АдкIэ къэнар псори уасэншэщ, инахьыбэр пцIыуэ щхьэгъэуэщ. /Подпись/ Налшык. 9.12.1966 ЯфIэунэ Абдул».

«Написано Нухом Мертоко. Был также учителем-эфенди в Майкопе. На страницах 33-36 обвиняет адыгов в том, что оставили родину, и призывает их вернуться. Остальное не имеет значения, по большей части ложь и ерунда. /Подпись/ Нальчик. 9.12.1966 Яфаунов Абдул»¹⁰.

Объем нальчикского конволюта 206 страниц. Это сборник из шести текстов Меретуки под одной обложкой, причем изготовленный в таком виде изначально, т. е. в типографии. Об этом свидетельствует не только пагинация, но и титул, на котором все эти сочинения перечислены в порядке их следования в книге (хотя нумерация в конволюте сбивается: после 179-й страницы идет 280-я, пятое произведение заканчивается на 289-й странице, а далее последнее – шестое – начинается на 196-й и доходит до 206-й).

После «Нур ал-макабис» в сборнике было напечатано «Послание в ответ Абдо, касающееся его отрицания допустимости таклида и искупления вины его приверженцев» (رساله في الرد على عبده فيما ابداه من انكار جواز التقليد و تكفير اهله). Это сочинение построено как возражение великому теологу, египетскому муфтию Мухаммаду Абдо (1849–1905) и Ибн Кайиму ал-Джаузйя (1292–1350), и в целом школе Ибн Таймийи, где отрицался *таклид* и правомочность *иджмы*.

Это сочинение состоит не только из полемики, с обилием цитат из многочисленных текстов с ссылками на них, но и из касыд и «уведомлений или обращений к читателю», своего рода «предостережений» (تنبيه). Сочинение заканчивается небольшими панегириками (تقريظ) «мудерриса в казе Майкоп Темрюк-эфенди ал-кари» в адрес Нуха «ал-Кубани ал-Майкопи ал-Джерокави ал-Меретуки ал-Чаркаси» и его сочинения.

Третье сочинение сборника (с. 168-175) называется رسالة مفيدة في المسئلة المدينية («Полезное сообщение в своевременном вопросе о Мединском путешествии»). Этот небольшой труд посвящен вопросам хаджа: между прочим, Меретуков делится с читателем опытом своего хаджа, который он совершил в 1326 г. (декабрь 1908 – январь 1909 г.), по Хиджаской железной дороге (в 1908 г. она дошла до Медины). Труд был закончен, судя по колофону, 2 шавваля 1327 г. (16 октября 1909 г.).

Четвертое сочинения в конволюте (с.176-183) посвящено вопросу о наличии *ушра* (налога-десятины) с земельных наделов в кавказских землях. По колофону, это сочинение было закончено в рамадане 1324 г. х. (октябрь-ноябрь 1906 г.).

Пятый текст носит название جواب عن سوال القریمی في جواز النفل لمن عليه فاتة. «Ответ на вопрос крымского (ученого) о необязательной (молитве) и тех, кто ее пропускает» (с. 184-189). Кого имел в виду автор под крымским ученым, задавшим ему вопрос? Я полагаю, что Меретуки писал об Исмаиле Гаспринском: именно так (ал-Кырыми) он называет

¹⁰ Яфаунов А.М. (1938–1995) – кабардинский поэт, филолог. Жил в Иордании. Вернулся на родину в 1966 г., стал сотрудником КБНИИФЭ.

его в тексте «Нур ал-макабис». Я полагаю, что следовало бы поискать следы их знакомства на страницах «Терджимана». По колофону, это сочинение было закончено 22 рамадана 1324 г. х. (8 ноября 1906 г.).

Наконец, завершает сборник труд под названием اجوبة الطلبة في امتحان الامراء في الفرائض لتعيين الانصباء (медре-се), которые проходят испытания по вопросам раздела имущества и определения доли, с которой выплачивается десятина (с. 195-206). В колофоне дана дата окончания этого произведения 27 Раби I 1328 г.х. (7 апреля 1910 г.).

Таким образом, в 1912 г. в Казани, в типографии братьев Каримовых под одной обложкой вышло, если можно так выразиться, собрание сочинений Меретукова: 6 произведений, написанных автором в 1906–1911 гг. Несмотря на кажущуюся пестроту предметов (история черкесов, критика методов принятия решений в фикхе, прикладные вопросы взимание ушра, схем раздела имущества и проч.), которым посвящены эти тексты, в действительности они объединены одной большой темой: история черкесов и связанные с ней особенности ислама на Кавказе.

Это издание было учтено Российской Книжной летописью Главного управления по делам печати в том же 1912 г., хотя в этом указателе места для всех текстов конволюта не нашлось: заголовок приведен только для первого сочинения Нуха – «Нур ал-макабис». Благодаря этому указателю мы можем узнать тираж издания – 1000 экземпляров¹¹. Вполне возможно, что было изготовлено два варианта тиража книги Нуха ал-Меретуки. Один включал только текст «Нур ал-макабис», во втором издатель-автор собрал несколько своих произведений под одной обложкой. Можно только гадать, какая часть этого тысячного тиража представляла собой отдельное издание «Нур ал-макабис», а какая вышла в полном объеме шести произведений на 206 страниц.

Теперь вернемся к другим книгам Фонда Купова. Вторая упомянутая в нальчикской описи книга Меретукова содержит только фрагмент второй страницы «Нур ал-макабис», а также 8 страниц из последнего произведения Меретукова, напечатанного в Казани в 1912 г. – руководства по разделу имущества.

Наконец, третья нальчикская книга Меретуки – это также конволют из фрагмента его книги «Сифат ад-дур» 1907 г. (начало и конец) и оренбургского издания биографии Абу Аля ал-Маари Ризаетдина Фахретдина. На этом конволюте есть арабская дарственная надпись Исмаилу Купову (Исмаилу-хаджи ал-Куби ал-Чаркаси) от некоего Исхака ал-Куррайши ал-Ашкалани, 1327/1909 г.

Автор этих строк и переводчик арабского текста А. Салгиреев пользовались экземпляром, любезно предоставленным Ш.Ш. Шихалиевым. Судя по владельческим пометкам, некогда эта книга была в собрании Рамазана ал-Харадрахи (الهراذخي), а затем перешла к Мухаммеду б. Нур-Мухаммеду ал-Харадрахи.

Сохранилась ли рукопись труда Меретуки? В исследовательской литературе встречаются сведения о рукописи «Нур ал-макабис», которая хранилась в собрании выдающегося востоковеда М.-С. Саидова. Именно на этот список ссылается Фасих Бадерхан в своей книге о северокавказской диаспоре в Турции, Сирии и Иордании: «Нух ал-Мартуки. Блестящие страницы в истории черкесов (араб. яз.). Рукопись, хранящаяся в библиотеке

¹¹ Книжная летопись Главного управления по делам печати. Выходит еженедельно под редакцией А.Д. Торопова. VI-й год издания. СПб., 1912, 20 октября, № 41. С. 38, № 26990.

Дагестанского научного центра. Рукопись подарена библиотеке дагестанским востоковедом М.С. Саидовым»¹².

Однако в печатном каталоге коллекции М.-С. Саидова этой рукописи нет¹³. Я полагаю, что отождествление Ф. Бадерхана ошибочно и речь идет не о рукописи, а о печатной книге. Такая книга действительно в собрании М.-С. Саидова есть. Ее шифр таков: фонд восточных рукописей ИИАЭ ДФИЦ РАН, ф. М.-С. Саидова, опись 2, № 305. Этот экземпляр некогда принадлежал Назиру Дургели, который оставил на форзаце рукописную пометку на арабском языке с критикой автора книги за слабое знакомство с источниками и за то, что он уделил недостаточно места истории правления черкесов в Египте¹⁴.

Таким образом, рукописного оригинала сочинения Меретуки в нашем распоряжении нет. Возможно, он когда-нибудь и отыщется.

Источником текста перевода для нас стало казанское издание 1912 г.

История изучения:

Как мы уже знаем, первым внимательным читателем Меретуки стал дагестанский алим Назир ад-Дургели (1891–1935), который раскритиковал книгу. Однако читал он ее достаточно внимательно и в своем труде «Услада умов в биографиях дагестанских ученых» («Нузхат ал-азхāн фī тарāджим ‘уламā’ Дāгистāн») привел из «Нур ал-макабис» две обширных цитаты, касавшихся наиба Шамиля Мухаммед-Амина ал-Авари¹⁵.

Столь же критически к тексту отнесся и Абдул Яфаунов в 1966 г. До возвращения в Нальчик он жил в Иордании, прекрасно знал арабский язык и мог поэтому оценить книгу: заметку с критикой мы видим на титуле сохранившегося в КИБИГИ экземпляра.

Впоследствии сочинение это не привлекало особого внимания ученых, хотя и упоминалось нашими крупнейшими арабистами в сводках книг на арабском языке, напечатанных в России¹⁶.

Насколько мне известно, лишь однажды текст «Нурал-макабис» становился предметом рассмотрения как источник по истории диаспоры. Ф. Бадерхан неоднократно цитировал Меретуки по рукописи ДНЦ РАН¹⁷.

Источники сочинения:

Попробуем оценить, сияние каких «святильников» помогло Нуху ал-Меретуки осветить историю его народа.

Прежде всего, это Коран и хадисы. Нух-эфенди многократно ссылается на Коран, причем не только как на священный текст для любого мусульманина, но и в большой степени как

¹² Бадерхан Ф. Северокавказская диаспора в Турции, Сирии и Иордании (вторая половина XIX – первая половина XX века). М., 2001. С. 105.

¹³ Шихсаидов А.Р., Омаров Х.А. Каталог арабских рукописей (коллекция М.-С. Саидова). Махачкала, 2005.

¹⁴ Благодарю Ш.Ш. Шихалиева за эти данные.

¹⁵ Назир ад-Дургели. Услада умов в биографиях дагестанских ученых (Нузхат ал-азхāн фī тарāджим ‘уламā’ Дāгистāн). Дагестанские ученые X–XX вв. и их сочинения. Перевод с арабского, комментарии, факсимильное издание, указатели и библиография подготовлены А.Р. Шихсаидовым, М. Кемпером, А.К. Бустановым. М.: Издательский дом Марджани, 2012. С. 111-113.

¹⁶ Под именем ал-Муртуки. См.: Халидов А.Б. Арабское книгопечатание в России // «У времени в плену». Памяти Сергея Сергеевича Цельникера. М., 2000. С. 146.

¹⁷ Бадерхан Ф. Северокавказская диаспора в Турции, Сирии и Иордании (вторая половина XIX – первая половина XX века). М., 2001. С. 30-32, 50.

на источник сведений по древней истории (приведем лишь некоторые примеры): ал-Фуркан: 38; ал-А'раф: 128; ал-Сафф: 8; ал-Худжурат: 13; ал-Раад: 11; «ал-Ниса»: 36 и многие др.

В меньшей степени использованы Нухом хадисы. Так, к хадисам обращается Меретуки в обширном разделе своего труда, который посвящен рабству, в частности в вопросе и правовом статусе раба и освобождении рабов по шариату. Источником ал-Меретуки были авторитетные сборники хадисов Бухари, Муслима, Дауда, Тирмизи. «Вы воздали хвалу этому, и теперь он обязательно окажется в Раю, а о другом вы отозвались плохо, и теперь он обязательно окажется в огне, ведь вы – свидетели Аллаха на земле» (Бухари, 1367; Муслим, 949; Тирмизи, 1058). «Сообщают со слов Саубана, сказавшего: «Посланник Аллаха, сказал: «Истинно, Аллах очертил для меня Землю, и я увидел востоки и запады её. Община моя достигнет владычества над той её частью, которая была очерчена для меня» (Сахих Муслим, хадис 2889).

Меретуки внимательно читал и, видимо, хорошо знал тафсиры. Так, он ссылается на издание тафсира далеко не самого известного шафиитского комментатора и хадисоведа 13-14 вв. Ала ад-Дина Али б. Мухаммада ал-Багдади, известного как ал-Хазин, под названием «Любāб ат-Та'вйль фй Ма'āнй ат-Танзйль».

Раздел о рабстве у черкесов выдает в ал-Меретуки большого знатока хадисов. Эта глава также пестрит ссылками на труды по фикху. Автор ссылается на ар-Рази, а также упоминает сочинение «*عقود الجواهر المنيفة*» Хаммада ибн Ибрахима. Под таким названием мне известно сочинение индийского по происхождению ученого, скончавшегося в Египте, Мухаммада Муртазы Забиди (ум. в 1205/1791 г.)¹⁸.

В этом разделе ал-Меретуки приводит также пространную выдержку из труда известного сирийского мыслителя, одного из редакторов каирского журнала «ал-Манар» (основан Рашидом Ридой в 1898 г.) Абд ар-Рахмана ал-Кавакби (1854–1902)¹⁹. Его книга «*Умм ал-Кура*» выходила в «*ал-Манаре*» с апреля 1902 по февраль 1903 года. Ал-Меретуки приводит обширнейшую цитату из другого сочинения ал-Кавакби *تجاره الرقيق و أحكامه في الاسلام*, которая в оригинальном выпуске журнала «ал-Манар» занимает 4 страницы (напечатано посмертно в начале 1905/1323 г. в журнале на с. 856-859). Его привлекла в изложении Кававибби не только ясность мысли и яркая апология, но и то, что тот в своем тексте упомянул грузин и черкесов в рассказе о рабстве в исламе, что, конечно, было весьма важно для Нуха-эфенди.

Использовал Нух-эфенди и сборник, посвященный столпам ислама, под названием «*Рукн ал-ислам*», первое издание которого вышло в типографии Мавраева в Темирхан-шуре в 1329/1911 г. тиражом 500 экземпляров. Переписчиком и составителем этой книги на кумыкском языке был известный Хасан б. Ибрахим-хаджи из Казанища (известный катиб Гасан Ибрагимов)²⁰.

Не обходил вниманием автор и сочинения по этике, в том числе и написанные шиитами. Так, он ссылается на одно из самых видных арабских сочинений по этике «*Макарим ал-Ахлак*» ал-Хасан б. ал-Фадл ал-Табарси (1073–1153). Скорее всего, этот текст

¹⁸ *Durmuş İ. ez-Zebîdî, Muhammed el-Murtazâ // TDV İslâm Ansiklopedisi. 44. Cild. İstanbul, 2013. С. 168-171.*

¹⁹ *Buzpinar Ş.T. el-Kevâkibî Seyyid Abdurrahmân // TDV İslâm Ansiklopedisi. 25. Cild. İstanbul, 2022. С. 338-339.*

²⁰ *Исаев А.А. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). Махачкала: Институт истории, языка и литературы им. Г. Цадасы, 1989. № 68. С. 90-91.*

был использован им по египетской литографии 1311/1893–94 гг. Мир Мухаммада Садика Хусайни Хвансари (издана по копии, переписанной в 1305/1887–88 гг.).

Многочратно цитирует автор некое «Нухбат ал-азхарийа». Это, без сомнения, учебник по всемирной географии преподавателя египетского медресе Хедивийа, а потом преподавателя в ал-Азхаре Исмаила Али, изданный в 1903 г. под названием *نخبة الازهرية في تخطيط الكره الارضية*. Использовал Меретуки и другие труды своих единоверцев-современников, посвященные светским дисциплинам. Так, он ссылается на «Географию» издателя газеты «Герджиман» Исмаила Гаспринского. В разделе о похоронах у черкесов он однажды указывает на собственное сочинение «(Такрир фи) Сифат ад-дур (би-лисан мухталат)», которое, как мы знаем, вышло в Темир-Хан-Шуре в 1907 г.

Цитирует Меретуки своего предшественника, тунисского религиозного ученого, путешественника, историка и журналиста, автора книги «Сафват ал-И’тибар би муставда’ ал-Амсар ва ал-Актар» Мухаммада Байрам ал-Хамиси ал-Туниси (1840–1889)²¹.

Важным источником текста «Нур ал-макабис» стало арабское сочинение «Рисалет ул-Хамидийа фи хакикат ал-Дийанат ал-Исламийа ве хакийети-ш-шерийети-л-Мухаммадийе», автором которого был современник Нуха ал-Меретуки – Хюсейн Джисри (ум. в 1909 г.). Главной его темой было изложение принципов ислама и доказательство пророческой миссии Мухаммада²².

Однажды, в рассказе о расселении по лику земли сыновей Ноя, автор цитирует арабское сочинение «Кысас ал-анбийа ал-мусамма би араис ал-маджалис», посвященное истории пророков, автора 11 в. по имени Абу Исхак Ахмед б. Мухаммад ас-Салеби²³.

Обратимся к другим историческим текстам, которые использовал Меретуки. Кроме «Маджма’ ал-Хисан», собственного сочинения Меретуки, о котором нам ничего не известно, это несколько трудов. Как правило, при описании исторических событий Меретуки ссылается на некую «История Исхака». Я полагаю, что это хорошо известное нам по пересказу Шоры Ногмова сочинение с условным названием «Краткие летописи» (*مختصر تاريخ*), неполная версия которого опубликована нами, а полная сохранилась в Москве, в Румянцевском собрании РГБ (ф. 256, № 842 (Ин. 268)). Имеется русский перевод, точнее было бы сказать, пересказ части сочинения. Он сохранился в бумагах академика А.Н. Шёгрена в Санкт-Петербургском филиале Архива РАН (ф. 94, опись I, д. 264), среди посмертных бумаг Ш.Б. Ногмова под названием «Сказание о князьях черкесских». Не так давно его текст был целиком напечатан В.Н. Сокуровым²⁴.

Второй текст, который использовал Нух, называется «Тухфат ан-назирин». Я полагаю, что это сочинение председателя египетского дивана в период экспедиции Наполеона и главного шейха («ректора») Университета ал-Азхар, в котором учился автор «Нур ал-макабис», – шейха Абдаллаха аш-Шаркави (1737–1812). Это сочинение по истории Египта было безусловно доступно автору в каирском издании типографии Мустафы Вехби, датированном джумада II 1281 г. х. (ноябрь 1864 г.).

Однажды Нух-эфенди упоминает в качестве источника «Нузхат ал-Назирин» (*نزهة الناظرين*). С отождествлением этого сочинения дело обстоит сложнее. Дело в том, что

²¹ Его Меретуки обильно цитирует и в других своих сочинениях.

²² *Çelebi İ. er-Risâletü'l-Ĥamîdiyye // TDV İslâm Ansiklopedisi. 35. Cild. İstanbul, 2008. С. 128-129.*

²³ О нем см. *Tümer G. Arâisü'l-Mecâlis // TDV İslâm Ansiklopedisi. 3. Cild. İstanbul, 1991. С. 265-266.*

²⁴ *Сокуров В.Н. «Сказание о князьях черкесских» как исторический источник // Архивы и общество. № 26. 2013.*

арабские исторические (и не только) тексты, как правило, носили многосложные, зачастую рифмованные названия, ключевые слова которых давали будущему читателю представление о тематике произведения. Нам известно два текста, первые части названия которых звучали одинаково – «Нузхат ан-назирин». Это «Нузхат ан-назирин фи-л-ахбар ва-л-асар ал-марвийа ан-л-анбийа ва-с-салихин». Его автором был Таки ад-Дин б. Абд ал-Малик б. Аби-л-Муна Баби Халеби Убайд Дарир (ум. в 839/1436 г.). Однако это арабское сочинение посвящено больше вопросам этики, поэтому мне кажется, что источником «Нур ал-макабис» было другое «Нузхат ан-назирин», автором которого был египетский ученый-ханбалит Мари б. Йусуф ал-Карми (1580–1624). Полное название этого труда по истории Египта до османского завоевания (до времени Ахмеда-паши), написанного в 1007/1598 г., – «Нузхат ан-назирин фи тарих мин вали Мыср мин ал-хулафа ва-с-салатин»²⁵. Судя по всему, этот текст не был издан ко времени написания «Нур ал-макабис», но количество сохранившихся до наших дней списков весьма велико, и Нух-эфенди, вероятнее всего, знакомился с ним в рукописи²⁶.

Наконец, самым важным историческим источником Меретуки было некое «ал-Вуджух ал-Абиса». Под этим сочинением наш автор имеет в виду сочинение под названием «Покорение лиц, хмуриящихся при упоминании родословной черкесских эмиров от курайшитов». Это арабская родословная египетских мамлюков XVII в., известная нам по четырём рукописям-редакциям: лондонской (1258/1842), манчестерской (переписана в 1092/1681 г.), принстонской и санкт-петербургской (1114/1702 г.) и одному печатному изданию (Булак, 1287/1870–71 гг.). Лондонский и манчестерский списки были известны довольно давно²⁷, а санкт-петербургский сравнительно недавно был изучен М.Ю. Илюшиной. Это небольшое сочинение было составлено в Египте в 1 раджаба 1041/ 23 января 1632 г. для высокопоставленного османского военного Ризван-бея и называется قهرالوجوه العابس بذكر نسب امراء الجراكس من قريش («Покорение лиц, хмуриящихся при упоминании родословной черкесских эмиров от курайшитов»). Автор неизвестен, но, скорее всего, это был какой-то египетский *алим*, пользовавшийся покровительством Ризван-бея²⁸. Сам автор так определяет тему своего сочинения: «Это благородная родословная и возвышенное исследование, включающее в себя сообщение о происхождении черкесов от курайшитов, которые являются потомками Исмаила, сына господина нашего Ибрахима, мир им».

Дж. Хатавэй считает, что целью автора было доказать с помощью курайшитского происхождения большие права на руководство паломническим караваном в Мекку, которым во время написания сочинения командовал другой Ризван-бей по прозвищу Абу-л-Шавариб²⁹.

²⁵ Было еще и продолжение этой истории, доведенное братом Мари ал-Карми до 1625 г.

²⁶ Между прочим, к концу XIX в. имелись немецкий и французский переводы этой истории.

²⁷ *Rieu Ch.* Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts in the British Museum. L.: British Museum, 1894, с. 357-358 (№ 568); *Mingana A.* Catalogue of the Arabic manuscripts in the John Rylands Library, Manchester. Sections 13-end. Manchester: Manchester University Press, 1934, pp. 1104-1105.

²⁸ *Holt P.M.* The Exalted lineage of Ridwan Bey: Some observations on a seventeenth-century Mamluk genealogy // *Bulletin of the School of Oriental and African Studies.* 22 (2), 1959, p. 221-230.

²⁹ Принстонская рукопись озаглавлена так: Нисба шарифа ва рисала мунифа таштамиль ала зикр насаб ал-джаракиса мин курайш. См.: *Hathaway J.* Mamluk 'revivals' and Mamluk Nostalgia in Ottoman Egypt // *The Mamluks in Egyptian and Syrian politics and society / edited by Michael Winter and Amalia Levanoni.* (The Medieval Mediterranean ; vol. 51). Leiden-Boston: Brill, 2004, с. 395-395; *Hathaway J.* Circassian Mamluks in Ottoman Egypt and Istanbul, ca. 1500–1730: The Eastern Alternative // *Disliking Others. Loathing, Hostility, and Distrust in Premodern Ottoman Lands.* Edited by Hakan T. Karateke, H. Erdem Çipa, Helga Anetshofer. Boston, 2018, p. 34.

Автор «Кахр ал-вуджух ал-абиса» пишет, что составил свое сочинение на основе «многочисленных произведений и верных хроник» («мауллафат гару ва таварих сахи-ха»; л.1об.), а также турецких родословий (шаджара туркийя). Сочинение разбито на введение (*мукаддима*), семь глав (*фасль*) и заключение (*хатима*). Во введении автор пишет, что в первой главе рассказывается об Адаме, вторая посвящена пророку Нуху, третья – Ибрахиму, четвертая – Исмаилу, пятая глава – потомству Исмаила и появлению разных племен, шестая глава посвящена курайшитам, их службе в запретной мечети, Пророку и появлению Ислама. Седьмая глава повествует о халифе Умаре б. ал-Хаттабе. Наконец в заключении автор намерен пересказать историю появления черкесов и кратко историю их до султана Баркука. В действительности глав в сочинении больше и план изложения был автором нарушен: сведения о черкесах помещены в седьмую главу. Этот раздел следует за историей Умар б. ал-Хаттаба и выделен в тексте заголовком (красными чернилами):

В ней (л.11-11об.) повествуется о том, как на каком-то празднике, во время состязания Киса, глава курейшитского рода Бану ‘Амир, случайно ранил араба по имени Фухайд, и тот лишился глаза. Об этом стало известно халифу ‘Омару. Чтобы уйти от законного наказания, Киса б. ‘Икрима б. ‘Амр б. Вадд ал-‘Амири ночью бежал – «сара». С тех пор он и его люди назывались Саракиса, что близко по написанию к арабскому «джаракиса» – черкесы. Киса странствовал со своей армией, которая насчитывала 30 тысяч человек, и расправлялся со всеми, кто оказывал ему сопротивление. Он дошел до Византии, и напуганный правитель Константинополя предоставил Саракиса право выбрать для себя любую землю. Военственные потомки курейшитов поселились в области Алф’Райик в земле Булгар (الف رايق من ارض بلغار), которая ранее принадлежала армянам, «а был этот край богат и многоводен»³⁰.

Алф’Райик, как замечал еще П.М. Холт, – анаграмма мамлюкского поместья, которым владел Ризван-бей. Оно называлось ал-Факари или ал-Факарийя. А вот упоминание Булгара, как считал П.М. Холт, стало ошибкой автора: он не понял одну из трех *нисб* султана Баркука (ал-Чаркаси ал-Йалбугави ал-Усмани) и воспринял «ал-Йалбугави» как «ал-Булгари», соответственно³¹. Разумеется, это ошибка, однако выбор Булгара как места поселения черкесов само по себе говорит о хорошей начитанности автора в географической литературе. К тому же автор пишет, что Баркук оказался в Египте, будучи похищенным каким-то болгарским купцом-работоторговцем³².

Меретуки дословно цитирует историю курайшитского происхождения черкесов: источником его сведений, скорее всего, было булакское издание (1287/1870–71 гг.), к кото-

³⁰ *Илюшина М.Ю.* Три рукописи о происхождении Ридван-бея // XXIV Международная научная конференция «Источниковедение и историография стран Азии и Африки» 10–12 апреля 2007: Тезисы докладов / Отв. ред. Н.Н. Дьяков. СПб., 2007. С. 75-76; *Илюшина М.Ю.* О родословной мамлюков Египта по материалам рукописи «Нисаб ал-джаракис» из коллекции восточного отдела научной библиотеки СПбГУ // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 9. СПб., 2008. Вып. 2. Ч. 1. С. 111.

³¹ Усмани означало принадлежность Баркука купцу Усмани б. Мусафиру, который привез его в Египет; а Йалбугави – его принадлежность мамлюку Йалбуге. См. *Holt P.M.* The Exalted lineage of Ridwan Bey: Some observations on a seventeenth-century Mamluk genealogy // *Bulletin of the School of Oriental and African Studies.* 22 (2), 1959. С. 221-230.

³² *Hathaway J.* Mamluk ‘revivals’ and Mamluk Nostalgia in Ottoman Egypt // *The Mamluks in Egyptian and Syrian politics and society / edited by Michael Winter and Amalia Levanoni.* (The Medieval Mediterranean; vol. 51). Leiden-Boston: Brill, 2004. С. 395.

рому он как студент ал-Азхара, с высокой долей вероятности, имел доступ³³. Впрочем, автор ссылается не только на «Насаб», а на некое «Маджма ад-Хисан» (مجمع الحسان) собственного сочинения. Текст он воспроизводит дословно, однако «Алф Райик» превратился у него в «ан-Ниярк в стране Булгар»: أرض النيارق من أرض البلغار³⁴. К этому свидетельству Меретуки относится поначалу с сомнением: «...для этого утверждения нет достаточных доказательств. А то, что не имеет доказательств, не убеждает разум и не успокаивает душу. Единственное, что можно считать верным, это то, что они действительно вышли из [среды] арабов».

Наконец, большой отрывок в тексте Нуха ал-Меретуки назван «Ан-Нудба» (ندبه), т. е. «плач, стон» и приписан некоему Ибн Хасану. Меретуки приводит обширную цитату, завершая ее указанием на автора, приводя только инициалы: «Й. С., сын ал-Хасана». Это был, как пишет ал-Меретуки, член черкесского общества единения и взаимопомощи.

Черкесское общество единения и взаимопомощи (ЧОЕВ) занималось проблемами культуры и социальным положением выходцев с Кавказа в Турции. Историк Г. В. Чочиев пишет о ЧОЕВ как об организации, активно и небезуспешно занимавшейся «прежде всего ориентированной на диаспору культурно-просветительной и социально-благотворительной деятельностью, но в то же время с самого начала своего существования уделявшей определённое внимание и обсуждению перспектив решения «диаспорного вопроса», понимаемого как проблема реинтеграции зарубежных черкесов со свободной (либо освобождённой) этнической родиной. В составе его учредителей выделялся ряд весьма влиятельных в османском истеблишменте лиц из числа высших чинов армии, частью отставных (среди них пять маршалов и более десятка генералов)»³⁵. В их числе были, например, бывший заместитель верховного главнокомандующего, сенатор Фуад-паша, командующий Анатолийской армией Зеки-паша, командующий хиджазским гарнизоном Осман-паша и др. Большинство, однако, составляли выходцы из городских средних слоёв: писатели, журналисты, преподаватели, адвокаты, врачи, инженеры, офицеры и чиновники среднего и нижнего ранга, представители мусульманского духовенства, студенты и т. п.

Как пишут современные исследователи, «возможно, несколько неожиданной стороной пропагандистской деятельности ЧОЕВ вплоть до 1914 г. были меры по созданию позитивного, в какой-то степени идеализированного, образа современной России и российского Кавказа в глазах своих соотечественников, несомненно, с целью стимулирования у них интереса к своей исторической родине как возможной в будущем альтернативе проживанию в диаспоре. Так, на страницах «Гуазэ» неизменно заметное место занимала информация о событиях в национальных районах Кубанской и Терской областей (открытие школ с преподаванием на родном языке, строительстве мечетей, введении шариатского

³³ Впрочем, это могла быть и рукопись. Владельца манчестерской рукописи сборника, в котором сохранился один из списков этого арабского сочинения, звали Мухаммед Умар-челеби Марзук. Марзук (مرزوق): согласно его пометке, он купил ее за 32 пиастра не ранее 1229/1813 (дата на печати) и владел, согласно другой пометке на титуле, в 1243/1827 г. (*Mingana A. Catalogue of the Arabic manuscripts in the John Rylands Library, Manchester. Sections 13-end. Manchester: Manchester University Press, 1934. С. 1104-1105.*) Я думаю, что под этим именем вполне мог скрываться кто-то из родственников Нуха Меретукова: их фамилии (مرزوق / مرزوق) в арабском написании почти одинаковы.

³⁴ *Нух ал-Меретуки*. Нур ал-макабис фи таварих ал-чаракис. Казань: Электро-Типо-литография Бр. Каримовых, 1912 (на араб.яз). С. 5.

³⁵ *Чочиев Г.В.* Деятельность черкесского общества единения и взаимопомощи в Османской империи в 1908–1914 гг. // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2015. № 9 (59). Ч. 1.

судопроизводства, планах создания земств и т. п.) и акцентировалась идея о том, что после завершения покорения Кавказа и особенно после революции 1905 г. российская администрация с безусловным уважением относится к этнической и религиозной самобытности горских народов и проводит политику расширения их гражданских, культурных и экономических прав»³⁶.

Я полагаю, что под «Рисале-и Нудба» (т. е. «Слезное послание») у Нуха ал-Меретуки, вероятно, скрывается большая анонимная статья «эн-Недибе», опубликованная в 1911 г. в стамбульской газете «Гуазе» (№ 13 и 14)³⁷.

Как мог познакомиться с ней автор «Нур ал-макабис»? Я полагаю, что Меретуков выписывал «Гуазэ». Вопреки мнению некоторых исследователей истории мухаджирства, российская администрация далеко не всегда препятствовала контактам мухаджиров с теми, кто остался на Кавказе. Так, например, российские подданные могли выписывать стамбульские газеты, включая и «Гуазе», на страницах которой появлялись заметки о тех, кто выписывал издание в России: судя по ним, таких в Адыгее и других кавказских землях было немало³⁸.

Подведем итог. «Сияние светильников в истории черкесов» Нуха Меретукова, несмотря на кажущуюся простоту и доступность, – это сложный и многоплановый текст. После прочтения остается впечатление, что его автор, как и подобало выпускнику главного египетского университета, был неплохо образован. Источниками сочинения, помимо Корана и хадисов, которые использовал и цитировал ал-Меретуки, стали многочисленные труды предшественников и современников автора, прежде всего, на арабском языке: «Нузхат ан-назирин», автором которого был египетский ученый-ханбалит Мари б. Йусуф ал-Карми (1580–1624); «Тухфат ан-назирин» шейха Абдаллаха аш-Шаркави (1737–1812); «Сафват ал-И’тибар би муставда’ ал-Амсар ва ал-Актар» Мухаммада Байрам ал-Туниси (1840–1889); «Рисалат ал-Хамидийа фи хакикат ал-Дийанат ал-Исламийа» Хюсейна Джисри (ум. в 1909 г.); учебник по всемирной географии Исмаила Али «Нухбат ал-азхарийа» (1903 г.) и др. Ал-Меретуки был хорошо знаком и с трудами других своих выдающихся современников, например, Абд ар-Рахмана ал-Кавакиби (1854–1902), печатавшегося в каирском журнале «ал-Манар».

Отбор автором арабских текстов выдает в нем примерного и, видимо, весьма любознательного студента ал-Азхара. Большая часть этих источников цитируется им по каирским (булакским) изданиям, хотя какие-то тексты он мог читать и в рукописях.

Меретуки был хорошо знаком и с современной ему литературой на тюркских языках, издававшейся в России (бахчисарайская «География» Исмаила Гаспринского, «Рукн ал-ислам» Хасана б. Ибрахим-хаджи из Казанища, изданное в Темирхан-шуре в 1329/1911 г.).

Меретуки был внимательным читателем современной периодики, прежде всего каирского «ал-Манар», а ссылки на «Рисале-и Нудба» («Слезное послание») говорят о нем как о подписчике стамбульской газеты «Гуазе», издававшейся в Стамбуле «Черкесским обществом единения и взаимопомощи».

³⁶ Чочиев Г.В. Деятельность черкесского общества единения и взаимопомощи в Османской империи в 1908–1914 гг. // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2015. № 9 (59).

³⁷ См. указатель содержания газеты: Arslan (Aksoy) E.Z. Circassian Organizations in The Ottoman Empire (1908–1923). İstanbul: Boğaziçi University, 2008. С. 231–232.

³⁸ Бадерхан Ф. Указ. соч.

Чрезвычайно важно, что Меретуки дословно цитирует историю курайшитского происхождения черкесов: источником его сведений, скорее всего, было булакское издание 1287/1870–71 гг.) «ал-Вуджух ал-Абиса» («Покорение лиц, хмурых при упоминании родословной черкесских эмиров от курейшитов»).

Кроме того, Нуха ал-Меретуки, безусловно, был знаком и с оригинальными черкесскими историческими источниками, легшими в основу текста Ш. Ногмова («История Исаха»).

Наконец, сочинения Нуха ал-Меретуки, помещенные под одну обложку казанского издания 1912 г., говорят о нем не только как о практике в вопросах *фикха*, но и как о незаурядном теоретике и богослове. Он остро полемизирует с Мухаммадом Абдо, ссылается на Мухаммада Рашида Риду, Джамалуддина ал-Афгани и др., использует множество текстов классиков и современников, которые были ему близки по духу, в том числе своих товарищей по ал-Азхару (например, Юсуфа б. Исмаила ан-Набхани (1849–1932)).

Задача оценки деятельности Нуха ал-Меретуки ал-Чаркаси ал-Кафкази как богослова-полемиста и *алима*-практика – дело будущего и во всяком случае не дело автора этих строк. Но сейчас можно смело сказать, что в его лице мы имеем весьма образованного и начитанного ученого, который не только внес свой достаточно весомый вклад в теологические дискуссии начала XX в., но и предложил свой, глубоко укорененный в исламской традиции взгляд на историю собственного народа.

Библиография

Бадерхан Ф. Северокавказская диаспора в Турции, Сирии и Иордании (вторая половина XIX – первая половина XX века). М.: Институт востоковедения РАН, 2001.

Бобровников В.О. Каталог рукописей и старопечатных книг на арабском, персидском и тюркских языках из Кабардино-Балкарии // Письменные памятники Востока. № 1(2). 2005.

Ботяков Ю.М. Архивные и иллюстративные материалы Е.М. Шиллинга по традиционным верованиям адыгов из собрания МАЭ // Культурное наследие народов Центральной Азии, Казахстана и Кавказа. (Сборник МАЭ; т. 52). СПб.: Наука, 2006.

Бузаров А.К. Из истории черкесской общины и мусульманского джамаата Майкопа (вторая половина XIX – начало XX в.) // Богослужбные практики и культовые искусства в современном мире. Вып. 4. Т. 2. Краснодар, 2020.

Илюшина М.Ю. Три рукописи о происхождении Ридван-бея // XXIV Международная научная конференция «Источниковедение и историография стран Азии и Африки» 10–12 апреля 2007: Тезисы докладов / Отв. ред. Н.Н. Дьяков. СПб., 2007.

Илюшина М.Ю. О родословной мамлюков Египта по материалам рукописи «Нисаб ал-джаракис» из коллекции восточного отдела научной библиотеки СПбГУ // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 9. СПб., 2008. Вып. 2. Ч. 1.

Исаев А.А. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). Махачкала: Институт истории, языка и литературы им. Г. Цадасы, 1989.

Книжная летопись Главного управления по делам печати. Выходит еженедельно под редакцией А.Д. Торопова. VI-й год издания. СПб., 1912, 20 октября, № 41.

Назир ад-Дургели. Услада умов в биографиях дагестанских ученых (Нузхат ал-азхāн фī тарāджим ‘уламā’ Дāгистāн). Дагестанские ученые X–XX вв. и их сочинения. Перевод с арабского, комментарии, факсимильное издание, указатели и библиография подготовлены А.Р. Шихсаидовым, М. Кемпером, А.К. Бустановым. М.: Издательский дом Марджани, 2012.

Нух ал-Меретуки. Нур ал-макабис фи таварих ал-чаракис. Казань: Электро-Типо-литография Бр. Каримовых, 1912 (на араб.яз).

Сокуров В.Н. «Сказание о князьях черкесских» как исторический источник // Архивы и общество [Архивле бла жамауг]: Журнал архивно-исторических, общественно-политических и культурных проблем Дэвтэр хьумапӀэхэипрӀэ жылагъуэмрӀэ. № 26. 2013.

Халидов А.Б. Арабское книгопечатание в России // «У времени в плену». Памяти Сергея Сергеевича Цельникера. М.: Восточная литература, 2000.

Чочиев Г.В. Деятельность черкесского общества единения и взаимопомощи в Османской империи в 1908–1914 гг. // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2015. № 9 (59), ч. 1.

Шихсаидов А.Р., Омаров Х.А. Каталог арабских рукописей (коллекция М.-С. Саидова). Махачкала, 2005.

Arslan (Aksoy) E.Z. Circassian Organizations in The Ottoman Empire (1908–1923). İstanbul, Boğaziçi University, 2008.

Buzpinar Ş.T. el-Kevâkibî Seyyid Abdurrahmân // TDV İslâm Ansiklopedisi. 25. Cild. İstanbul, 2022.

Çelebi İ. er-Risâletü'l-Ḥamîdiyye // TDV İslâm Ansiklopedisi. 35. Cild. İstanbul, 2008.

Durmuş İ. ez-Zebîdî, Muhammed el-Murtazâ // TDV İslâm Ansiklopedisi. 44. Cild. İstanbul, 2013.

Hathaway J. Mamluk 'revivals' and Mamluk Nostalgia in Ottoman Egypt // The Mamluks in Egyptian and Syrian politics and society / edited by Michael Winter and Amalia Levanoni. (The Medieval Mediterranean ; vol. 51). Leiden-Boston: Brill, 2004.

Hathaway J. Circassian Mamluks in Ottoman Egypt and Istanbul, ca. 1500-1730: The Eastern Alternative // Disliking Others. Loathing, Hostility, and Distrust in Premodern Ottoman Lands. Edited by Hakan T. Karateke, H. Erdem Çipa, Helga Anetshofer. Boston, 2018.

Holt P.M. The Exalted lineage of Ridwan Bey: Some observations on a seventeenth-century Mamluk genealogy // Bulletin of the School of Oriental and African Studies. 22 (2), 1959.

Kırbyık K. Mer'î b. Yûsuf // TDV İslâm Ansiklopedisi. 29. Cild. İstanbul, 2004.

Mingana A. Catalogue of the Arabic manuscripts in the John Rylands Library, Manchester. Sections 13-end. Manchester: Manchester University Press, 1934.

Rieu Ch. Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts in the British Museum. L.: British Museum, 1894.

Tümer G. Arâisü'l-Mecâlis // TDV İslâm Ansiklopedisi. 3. Cild. İstanbul, 1991.

СОДЕРЖАНИЕ

Зайцев И.В. «Сияние светильников в истории черкесов» Нуха Меретукова: автор, его тексты и источники	3
Нефляшева Н.А. Эфенди Нух Меретуков: некоторые фрагменты биографии	16
Нух ал-Меретуки. Нур ал-макабис фи таварих ал-чаракис. Сияние светильников в истории черкесов. Перевод с арабского А.М. Салгиреева	27
Нух ал-Меретуки. Нур ал-макабис фи таварих ал-чаракис. Оригинальный текст	100
Приложение, комментарии и терминологический словарь. Бузаров А.К., Хотко С.Х.	162
Список источников и литературы	186

**НУХ АЛ-МЕРЕТУКИ
НУР АЛ-МАКАБИС ФИ ТАВАРИХ АЛ-ЧАРАКИС
СИЯНИЕ СВЕТИЛЬНИКОВ В ИСТОРИИ ЧЕРКЕСОВ**

Под редакцией И.В. Зайцева

Технический редактор, компьютерная верстка **Братчикова С.Н.**
Художник-дизайнер **Дядькова С.С.**
Корректор **Слюсаренко Е.В.**

Подписано в печать 13.12.2024 г. Бумага офсетная. Формат бумаги 60x84/8.
Способ печати офсетный. Усл. печ. л. 22,32. Заказ 0176. Тираж 500.

АО «Полиграф-ЮГ». 385000, г. Майкоп, ул. Пионерская, 268.
Телефон для справок: 8(8772) 52-23-92.
E-mail: guripp2@yandex.ru



ISBN 978-5-7992-1170-7



9 785799 211707